

# Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

21 JUIN 1973.

## PROJET DE LOI sur la conservation de la nature.

### RAPPORT

FAIT

AU NOM DE LA COMMISSION  
DE L'ENVIRONNEMENT<sup>(1)</sup>,  
PAR M. DESMARETS.

MESDAMES, MESSIEURS,

La commission a consacré 3 réunions à la discussion de ce projet de loi. En guise d'introduction, le Ministre de l'Agriculture a tenu à souligner qu'il a été adopté à l'unanimité moins une abstention au Sénat, après une discussion longue et approfondie à la Commission de l'Environnement et en conclusion d'une séance publique rehaussée de la présence de S.A.R. le Prince Albert, sénateur de droit.

La ferme volonté, manifestée par les prédecesseurs du Ministre, MM. Héger et Tindemans et plus récemment encore par la Commission du Sénat, d'aboutir à la sauvegarde de l'environnement naturel, a été un facteur important dans l'élaboration de ce projet.

Le Ministre souhaite que la discussion à la Chambre soit constructive et que toutes les bonnes volontés soient mobili-

<sup>(1)</sup> Composition de la Commission :

Président : M. Verroken.

A. — Membres : MM. Barbeaux, Declercq (Tijl), Desmarests, Kelchtermans, Markey, Vandamme (Fernand), Verhaegen, Verroken. — Baudson, M<sup>m</sup> Copée-Gerbinet, MM. Geldolf, Hubin, Scokaert, Temmerman, Van Daele. — Colla, Niemegeers, Picron, Poma. — Meuter, Moulin. — De Beul, Vansteenkiste (Emiel).

B. — Suppléants : MM. Michel, Pierret, Tanghe, Verhenne. — Adriaensens, Degroeve, Gondry, Laridon. — Flamant, Poortmans. — Gendebien. — Van Leemputten.

Voir :

566 (1972-1973) :

— N° 1: Projet transmis par le Sénat.  
— N° 2: Amendement.

# Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

21 JUNI 1973.

## WETSONTWERP op het natuurbehoud.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR HET LEEFMILIEU<sup>(1)</sup>,  
UITGEBRACHT  
DOOR HEER DESMARETS.

DAMES EN HEREN,

De commissie heeft aan de besprekking van dit wetsontwerp drie vergaderingen gewijd. Ter inleiding wijst de Minister van Landbouw erop dat het in de Senaat op één onthouding na eenparig is aangenomen, nadat de Commissie voor het Leefmilieu er een lange en diepgaande discussie aan had gewijd en na afloop van een openbare vergadering die door de aanwezigheid van Z.K.H. Prins Albert, senator van rechtswege, werd opgeluisterd.

Bij de voorbereiding van dit ontwerp had men een stevig houvast aan de vastberaden wil van de vroegere Ministers, de heren Héger en Tindemans, om ons natuurlijk leefmilieu te vrijwaren, wat nog onlangs in de Senaatscommissie tot uiting kwam.

De Minister spreekt de wens uit dat de Kamer de besprekking tot een goed einde moge brengen en dat ieder

<sup>(1)</sup> Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Verroken.

A. — Leden : de heren Barbeaux, Declercq (Tijl), Desmarests, Kelchtermans, Markey, Vandamme (Fernand), Verhaegen, Verroken. — Baudson, M<sup>m</sup> Copée-Gerbinet, de heren Geldolf, Hubin, Scokaert, Temmerman, Van Daele. — Colla, Niemegeers, Picron, Poma. — Meuter, Moulin. — De Beul, Vansteenkiste (Emiel).

B. — Plaatsvervangers : de heren Michel, Pierret, Tanghe, Verhenne. — Adriaensens, Degroeve, Gondry, Laridon. — Flamant, Poortmans. — Gendebien. — Van Leemputten.

Zie :

566 (1972-1973) :

— N° 1: Ontwerp overgezonden door de Senaat.  
— N° 2: Amendement.

sées dans la lutte pour la préservation de l'équilibre biologique en milieu naturel.

Il rappelle que le projet de loi ne concerne pas l'ensemble de la politique de l'environnement, mais qu'il veut avant tout aider les hommes à réagir en vue d'aboutir à la préservation de la nature, de la faune et de la flore.

Tous les moyens disponibles doivent être mis en œuvre pour éviter la destruction des milieux naturels et empêcher que les équilibres subtils qui maintiennent la vie ne soient débranlés. Des mesures adéquates doivent également être élaborées en vue de protéger tout ce qui contribue à garder cet équilibre.

D'une manière plus concrète, il convient de rappeler que cette loi-cadre protège d'une part les espèces végétales et animales indigènes. Elle prévoit également la possibilité de s'associer aux mesures de protection internationales.

D'autre part, elle préserve les milieux naturels. A cet effet, plusieurs mesures concrètes sont prévues :

- a) la création de réserves naturelles;
- b) la reconnaissance d'aires protégées;
- c) la formation de réserves forestières;
- d) la création, avec le concours du Ministère des Travaux publics, de parcs naturels;
- e) l'intervention de l'Etat dans le boisement des terres abandonnées, pour maintenir les vallées herbeuses et protéger les végétations riveraines, etc.;
- f) l'intervention de l'Etat destinée à maintenir les bois feuillus;
- g) l'interdiction de l'emploi de certaines substances toxiques;
- h) la possibilité d'intervenir en vue d'éliminer la pollution des eaux susceptible de nuire aux ressources piscicoles.

Le Ministre rappelle que, dans notre pays, la nécessité de lutter contre la pollution est souvent considérée comme une condition essentielle pour la sauvegarde de notre milieu et il insiste tout particulièrement sur le fait qu'une politique de conservation de la nature est un élément d'importance primordiale pour atteindre cet objectif.

La lutte contre les pollutions est évidemment essentielle; elle se révèle cependant insuffisante, car elle ne vise qu'à réparer ou diminuer les ravages déjà causés. Une politique de la conservation de la nature et des bois est donc indispensable, car elle permet de sauvegarder ce que l'homme et le haut développement industriel n'ont pas encore détruit.

Si la lutte contre la pollution et la dégradation de l'environnement peut être gagnée à moyen terme, il semble cependant impossible de restaurer la nature et les bois, lorsque ceux-ci auront été détruits. Prévenir vaut mieux que guérir. C'est le but de ce projet de loi, puisqu'il entend aider à la sauvegarde de l'environnement naturel, de sa faune et de sa flore.

zijn medewerking zal verlenen voor het behoud van het biologisch evenwicht in ons natuurlijk milieu.

Hij herinnert eraan dat het wetsontwerp niet het gehele beleid inzake leefmilieu betreft, maar dat het er vooral naar streeft de mensen te helpen reageren om te komen tot het behoud van de natuur, de fauna en de flora.

Alle beschikbare middelen moeten worden aangewend om de vernietiging van ons leefmilieu te voorkomen en om te verhinderen dat het subtile evenwicht dat het leven in stand houdt wordt geschockt. Men dient ook alle gepaste maatregelen uit te werken ter bescherming van alles wat ertoe kan bijdragen dat evenwicht te vrijwaren.

Meer concreet zij eraan herinnerd dat deze kaderwet enerzijds de inheemse planten- en diersoorten beschermt. Zij voorziet ook in de mogelijkheid om bij internationale beschermingsmaatregelen aan te sluiten.

Anderzijds vrijwaart deze kaderwet de natuurlijke milieus. Daartoe worden verscheidene concrete maatregelen gepland :

- a) oprichting van natuurreservaten;
- b) erkenning van beschermde arealen;
- c) aanleg van bosreservaten;
- d) aanleg, met medewerking van het Ministerie van Openbare Werken, van natuurparken;
- e) tegemoetkoming van de Staat in de bebossing van verlaten gronden ter vrijwaring van grasrijke valleien of ter bescherming van oeverbegroeijingen enz.;
- f) tegemoetkomingen van de Staat met het oog op de instandhouding van de loofhoutbossen;
- g) verbod om bepaalde giftige stoffen te gebruiken;
- h) mogelijkheid om maatregelen te nemen ten einde de waterverontreiniging te weren die schade berokkent aan de visstand.

De Minister herinnert eraan dat in ons land de noodzaak om de vervuiling te bestrijden vaak als een essentiële voorwaarde voor het behoud van ons leefmilieu wordt beschouwd en hij legt er bijzonder de nadruk op dat een beleid inzake natuurbehoud een onontbeerlijke factor is om dit doel te bereiken.

De strijd tegen de verontreiniging is vanzelfsprekend essentieel, maar ontoereikend omdat daarmee alleen het herstel of de beperking van reeds aangerichte schade wordt beoogd. Er moet dus een beleid tot natuur- en bosbehoud worden gevoerd om te reden wat nog niet vernietigd is door de mens of de hoge industriële ontwikkeling.

De strijd tegen de verontreiniging en de aftakeling van het leefmilieu kan op half lange termijn worden gewonnen, maar wanneer de natuur en de bossen eenmaal vernietigd zouden zijn, zou het niet meer mogelijk zijn ze te restaureren. Voor komen is beter dan genezen. Dat is het doel van dit wetsontwerp, dat ertoe strekt het natuurlijk leefmilieu, de fauna en de flora te beschermen.

### Discussion générale.

— Un membre rappelle brièvement combien la protection de la nature sensibilise l'opinion publique. A titre d'exemple, il mentionne l'important symposium organisé à Malines le 12 mai 1973 par la « Vereniging voor Groenvoorziening ».

Il demande au Ministre s'il ne convient pas de dresser un inventaire scientifique de toutes les zones naturelles du pays. Un dialogue permanent entre tous les groupements responsables, d'une part, et les responsables publics, d'autre part, ne devrait-il pas être suscité en vue d'élaborer une véritable « stratégie verte » pour le pays ?

N'y aurait-il pas également lieu de créer un Institut d'administration de la nature et de coordonner, voire de fusionner toutes les administrations publiques chargées du maintien et du contrôle des espaces verts ?

Le Ministre fait remarquer qu'il serait bien difficile d'inventorier toutes les zones naturelles, cette notion étant susceptible d'interprétations diverses.

La loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites est importante à cet égard, car plusieurs instances peuvent prendre l'initiative de demander le classement des sites.

Le Ministre admet toutefois que beaucoup de paysages n'ont pas encore fait l'objet d'un arrêté de classement et que le traitement des dossiers en la matière est parfois assez lent. Il met la commission en garde contre le danger qui consisterait à exagérer l'importance de cet inventaire et à augmenter sans utilité et sans discernement les mesures de blocage. En effet, les remembrements, les détournements de cours d'eau, l'abattage de peupliers, etc. ne doivent pas être rendus impossibles par des lois exagérément contraignantes.

Il précise, d'autre part, qu'il existe, au Département des Travaux publics (Survey National), un inventaire des sites remarquables.

En outre, le Conseil supérieur des réserves naturelles a fait établir, d'une part, un inventaire des espèces animales ou végétales disparues depuis 1830 ou en danger de disparition et, d'autre part, une liste des zones qu'il serait souhaitable de transformer en réserves naturelles et, spécialement, des tourbières et zones calcaires.

Le Ministre se déclare d'accord pour susciter le dialogue entre responsables de ce pays en matière de conservation de la nature et estime que l'article 32 du projet, qui institue un Conseil supérieur de la conservation de la nature rencontre cet objectif. Il s'agit d'un organe qui, par sa composition et ses activités, veillera à une coordination efficace de toutes les mesures et suggestions en la matière. Pour seconder ce Conseil dans l'élaboration d'une stratégie efficace, et pour l'appuyer dans la décision qu'il prendra, un Institut de la conservation de la nature sera créé. L'article 35 est révélateur à ce sujet.

Quant à la question de savoir s'il convient de fusionner les administrations publiques chargées de l'environnement, le Ministre estime que cette mesure ne s'impose pas. La politique de l'environnement s'inscrit dans le cadre d'une politique globale de la qualité de la vie. Chaque Ministre, chaque département ministériel s'occupe de certains de ces aspects. En outre, un comité interministériel de l'environnement coordonne toutes les activités; il comprend les Ministres compétents en cette matière et principalement ceux de la Santé

### Algemene besprekking.

— Een lid wijst er in een kort betoog op hoezeer de openbare mening om het natuurbehoud bezorgd is. In dit verband vermeldt hij het belangrijk symposium dat op 12 mei 1973 te Mechelen door de Vereniging voor Groenvoorziening is gehouden.

Hij vraagt de Minister of geen inventaris van alle natuurgebieden moet worden opgemaakt. Moet men ook geen bestendige dialoog tussen de verantwoordelijke groeperingen enerzijds en de met een openbare verantwoordelijkheid belaste personen anderzijds op gang brengen, ten einde een echt « groen strijdplan » voor het land uit te werken ?

Zou men ook geen Instituut voor natuuradministratie moeten oprichten en alle overheidsinstanties die belast zijn met de instandhouding van en het toezicht op de groene zones coördineren of zelfs samenvoegen ?

De Minister wijst erop dat het erg moeilijk zou zijn een inventaris op te stellen van alle natuurgebieden, omdat dit begrip voor verscheidene interpretaties vatbaar is.

De wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen is in dit opzicht belangrijk, omdat verscheidene instanties het initiatief kunnen nemen en de rangschikking van landschappen kunnen vragen.

De Minister geeft echter toe dat voor vele landschappen nog geen klasseringsbesluit is genomen en dat de behandeling van de desbetreffende dossiers vaak soms vrij lang duurt. Hij waarschuwt de commissie voor het gevaar dat erin bestaat het belang van die inventaris te overdrijven en nutteloos en zonder onderscheid talloze blokkeringsmaatregelen uit te vaardigen. De ruilverkaveling, de omlegging van waterlopen, het vellen van populieren enz. mogen immers niet onmogelijk gemaakt worden door overdreven strenge wetten.

Verder deelt hij mede dat in het Departement van Openbare Werken (Survey National) een inventaris van de opmerkenswaardige landschappen bestaat.

Bovendien heeft de Hoge Raad voor de natuurreservaten enerzijds een inventaris laten opstellen van de dier- en plantensoorten die sinds 1830 verdwenen zijn of dreigen te verdwijnen, en anderzijds een lijst van de zones welke zouden moeten worden omgevormd tot natuurreservaten, en meer bepaald van de veenlanden en de kalkstrekken.

De Minister gaat akkoord om tussen de verantwoordelijke personen van ons land een dialoog tot stand te brengen met het oog op het behoud van de natuur; hij is van oordeel dat artikel 32 van het ontwerp dat voorziet in de oprichting van een Hoge Raad voor natuurbehoud aan die doelstelling beantwoordt. Het gaat hier om een orgaan dat door zijn samenstelling en zijn activiteiten zal waken voor een doelmatige coördinatie van alle maatregelen en suggesties in dezen. Een Instituut voor het natuurbehoud zal worden opgericht om deze Raad bij te staan bij het uitwerken van een doeltreffend beleid en om hem te helpen bij de te nemen beslissingen. Artikel 35 geeft daarover meer uitsluitsel.

In verband met de vraag of de overheidsbesturen die met de milieubescherming belast zijn, gefuseerde dienen te worden, is de Minister van oordeel dat deze maatregel zich niet opdringt. Het beleid inzake milieubescherming moet worden gevoerd in het kader van een globaal beleid dat de kwaliteit van het leven beoogt. Elke Minister, elk ministerieel departement houdt zich bezig met bepaalde aspecten daarvan. Bovendien bestaat er een interministerieel comité voor het leefmilieu dat alle activiteiten coördineert. Daarvan

publique et de l'Environnement, chargé de coordonner la politique de l'environnement, de l'Agriculture, de l'Emploi et du Travail, des Affaires économiques et des Travaux publics.

— Un autre membre souligne le rôle économique que doit pouvoir continuer à jouer la forêt et fait part de l'appréhension des milieux forestiers à l'égard de certaines décisions qui risquent d'être prises par un pouvoir centralisateur peu soucieux des besoins des populations locales. Il regrette, d'autre part, la lenteur apportée par le pouvoir central à tout projet de restauration ou de classement d'un site.

Le Ministre attire l'attention sur le fait qu'à la suite de l'adoption d'un amendement en commission du Sénat, le projet ne réglementera pas l'exploitation agricole et forestière. Le maintien du tapis végétal dans les aires protégées constitue un des objectifs de cette loi. Toutefois, les besoins et aspirations des populations locales seront rencontrés puisque la consultation du conseil économique régional compétent sera nécessaire pour créer des réserves ou des parcs naturels.

L'article 6 prévoit également une consultation des collèges des bourgmestre et échevins et de la députation permanente lors de la création de réserves forestières ou de parcs naturels.

Quant à la question de savoir si le nombre trop élevé de consultations prévues ne risque pas de retarder les décisions, le Ministre tient à souligner que le texte adopté par le Sénat prévoit plus d'organismes à consulter que prévu initialement, à savoir le Conseil supérieur de l'Agriculture et les conseils économiques régionaux.

Ces différentes consultations n'entraineront aucun retard, puisque, d'une part, pour les communes, les provinces et les conseils économiques, des délais sont prévus et que, d'autre part, l'avis des conseils sera demandé en même temps. Or, ces derniers, ayant des compétences limitées, peuvent donner leurs avis assez rapidement.

— Un troisième membre insiste particulièrement pour que la nature et les beautés naturelles restent accessibles à tous. Il convient de ne pas perdre de vue l'aspect social et culturel de la protection de l'environnement. L'intérêt porté par le public à l'environnement doit être encouragé et le rôle de l'éducation scolaire et civique doit être prédominant dans ce domaine; la nature doit rester accessible à tous et être considérée comme un bien appartenant à chaque citoyen.

Dans sa réponse le Ministre renvoie aux articles 36 et 12 du projet. Le premier prévoit des mesures favorisant l'ouverture des forêts au public tandis que le second envisage la réglementation de la circulation dans les réserves naturelles. Des expériences ont déjà été faites dans ce sens; certains bois ont été rendus accessibles à tous.

L'article 36 prévoit, plus particulièrement, l'octroi de sub-sides, moyennant certaines conditions, pour l'ouverture de la forêt au public, où, suivant les cas, une récréation active et/ou une récréation passive pourraient être autorisées. En raison du manque de rentabilité des bois dans certaines régions, il est probable qu'une intervention de l'Etat dans les frais de gestion, d'entretien et de surveillance permette aux propriétaires privés de continuer la bonne gestion de leur domaine boisé, tout en mettant à la disposition de la communauté une superficie plus importante de terrains de récréation, et cela spécialement dans le nord du pays.

maken deel uit de bevoegde Ministers en voornamelijk de Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu, belast met de coördinatie van het beleid inzake het leefmilieu, de Ministers van Landbouw, van Arbeid en Tewerkstelling, van Economische Zaken en van Openbare Werken.

— Een ander lid wijst op de economische rol die de bossen moeten kunnen blijven vervullen en hij maakt gewag van het feit dat de milieus van het boswezen bezorgd zijn ten aanzien van bepaalde beslissingen die wel eens zouden kunnen worden genomen door een centraal gezag dat zich niet bezorgd maakt om de behoeften van de plaatselijke bevolking. Anderzijds betreurt hij dat de restauratie of de klassering van landschappen door het centraal gezag altijd zo traag verloopt.

De Minister vestigt er de aandacht op dat ingevolge een in de Senaatscommissie aangenomen amendement het wetsontwerp de land- of bosbouwexploitatie niet reglementeert. Het behoud van de gewassen in de beschermde gebieden is een van de doelstellingen van deze wet. Nochtans zal rekening worden gehouden met de noden en de wensen van de plaatselijke bevolking daar de bevoegde gewestelijke economische raad zal moeten worden geraadpleegd om reservaten of natuurparken aan te leggen.

Artikel 6 bepaalt eveneens dat voor de oprichting van bosreservaten of natuurnparken het advies moet worden ingewonnen van het college van burgemeester en schepenen en van de bestendige deputatie.

In antwoord op de vraag of het te hoog aantal adviezen de beslissingen niet dreigt te vertragen, wijst de Minister erop dat volgens het door de Senaat aangenomen amendement meer organen moeten worden geraadpleegd dan in het oorspronkelijk ontwerp bepaald was, namelijk de Hoge Landbouwraad en de gewestelijke economische raden.

Die diverse raadplegingen zullen geen vertraging teweegbrengen, aangezien enerzijds voor de gemeenten, de provincies en de economische raden een termijn is vastgesteld en anderzijds tegelijkertijd het advies van de raden zal worden ingewonnen. Daar deze laatste een beperkte bevoegdheid hebben, kunnen zij hun adviezen vrij vlug verstrekken.

— Een derde lid dringt er bijzonder op aan dat de natuur en het natuurschoon toegankelijk blijven voor allen. Het sociaal-cultureel aspect van de milieubescherming mag niet uit het oog worden verloren. De belangstelling van het publiek voor het leefmilieu moet worden gestimuleerd en de schoolse en burgerlijke opvoeding hebben op dat gebied een zeer belangrijke rol te vervullen : de natuur moet voor iedereen toegankelijk blijven en moet als ieders goed worden beschouwd.

De Minister verwijst in zijn antwoord naar de artikelen 36 en 12 van het ontwerp. Artikel 36 voorziet in maatregelen met het oog op de openstelling van de bossen voor het publiek en artikel 12 heeft betrekking op de reglementering van het verkeer in de natuurreservaten. Proeven in die zin werden reeds gedaan : sommige bossen werden opengesteld voor iedereen.

Artikel 36 voorziet met name in de toekenning van toelagen, onder bepaalde voorwaarden, met het oog op de openstelling van de bossen voor het publiek. Daarin zou, al naar het geval, actieve en/of passieve recreatie kunnen worden toegestaan. Daar de bossen in sommige gewesten weinig rendieren, zou een tegemoetkoming van de Staat in de kosten van beheer, onderhoud en toezicht de particuliere eigenaars waarschijnlijk in staat stellen hun belangrijkste goederen degelijk te beheren, terwijl tevens een grotere oppervlakte recreatieterreinen ter beschikking van de gemeenschap wordt gesteld, vooral in het noorden van het land.

Il y a lieu de souligner que cette ouverture doit être strictement réglementée tant dans les réserves que dans les bois; en effet, un afflux massif peut provoquer des dégâts irréparables à la faune, à la flore et aux milieux.

— La question est posée de savoir si le projet prévoit un statut légal et la protection des biens privés et domaniaux qui ont un rôle à remplir dans la politique de préservation des espaces verts.

Le Ministre répond que le projet permet de donner un statut légal aux réserves naturelles tant domaniales que privées et autorise la création de parcs naturels.

Le Code forestier continue à réglementer la forêt appartenant tant à l'Etat qu'aux autres autorités subordonnées.

La loi sur l'urbanisation se préoccupe également de donner un statut légal par les plans de secteur aux zones boisées ou agricoles et à celles qui présentent des intérêts culturels, historiques et/ou esthétiques, ainsi qu'aux régions riches en paysages.

En outre, des zones d'espaces verts sont destinées au maintien, à la protection et à la réglementation de l'environnement naturel, à savoir les zones naturelles ou les zones naturelles d'intérêt scientifique ou réserves naturelles.

Le Département peut octroyer des subventions à certains travaux garantissant le maintien et l'entretien de la forêt à concurrence de 60 %. On perçoit d'ailleurs une tendance de la part de certains propriétaires de forêts à admettre l'accès de celles-ci à tous. En ce qui concerne l'éducation, le Ministre déclare que l'appui du public est essentiel pour assurer l'exécution efficace de tous les programmes de protection de la nature. Il n'estime cependant pas qu'il soit nécessaire de légiférer dans ce domaine.

— Plusieurs membres interviennent encore dans la discussion générale, notamment pour suggérer au Ministre que l'Etat achète des bois appartenant soit à des particuliers, soit à des autorités publiques autres que l'Etat.

Un bail emphytéotique ne peut-il être prévu, conférant un droit réel à l'Etat sur les bois avec l'obligation de les maintenir et de les aménager en vue de les rendre accessibles au public ? L'Etat devrait prendre la relève des communes, lorsque celles-ci seraient, pour des raisons budgétaires, totalement incapables de procéder à l'entretien et au reboisement nécessaires.

Il est aussi demandé si certains domaines de la Couronne ne pourraient être rendus accessibles au public.

Il n'est pas possible, répond le Ministre, que l'Etat reprenne à sa charge tous les bois appartenant à d'autres autorités publiques. Il en est autrement pour l'achat de certains bois appartenant à des propriétaires privés.

Les bois appartenant aux communes, aux provinces et à des institutions publiques sont protégés par le Code forestier qui régit leur statut et organise leur usage et leur exploitation. Ceux qui appartiennent aux particuliers ne sont pas soumis à cette réglementation. Quant à la question de savoir s'il est prévu des crédits pour l'achat de bois et de réserves, le Ministre répond qu'à l'article 71.60 du budget du Ministère de l'Agriculture, un crédit de 29 millions est prévu et chaque année, le Département achète des bois ou des terrains pour les réserves. Toutefois, en principe, ce n'est que dans des cas exceptionnels, que le Département achète des biens boisés appartenant à des autorités publiques.

Quant au domaine de la Couronne, il est régi par un statut particulier. Les propriétés qui relèvent de la donation royale, sont des biens privés de la Couronne; toutefois, en vertu de l'article 13 de la loi sur la chasse, le droit de

Er zij op gewezen dat deze openstelling van de reservaten zowel als van de bossen streng gereglementeerd dient te worden; een massale toeloop kan immers onherstelbare schade meebrengen voor de fauna, de flora en het milieu.

— Gevraagd wordt of het ontwerp voorziet in een wettelijk statuut en in een bescherming van de particuliere en de staatsgoederen die in het beleid een rol moeten spelen met het oog op het behoud van groenzones.

De Minister antwoordt dat het ontwerp de mogelijkheid biedt een wettelijk statuut op te stellen voor de natuurreservaten, zowel die van de Staat als die van de particulieren, en maakt tevens de oprichting van natuurparken mogelijk.

De bossen die aan de Staat en aan de andere ondgeschikte besturen toebehoren, blijven verder gereglementeerd door het Boswetboek.

De wet betreffende de stedebouw voorziet eveneens, door middel van gewestplannen, in een wettelijk statuut voor de beboste streken en de landbouwstreken alsmede voor die welke cultureel, historisch en/of esthetisch interessant zijn of als landschap van belang zijn.

Daarenboven zijn groenzones bestemd voor het behoud, de bescherming en de regeneratie van de natuurlijke omgeving, met name de natuurgebieden of de natuurlijke streken met een wetenschappelijke waarde, of de natuurreservaten.

Het Departement kan voor sommige werken subsidies toekennen die de kosten met betrekking tot het behoud en het onderhoud van het bos voor 60 % dekken. Bij sommige eigenaars bestaat trouwens een neiging om hun bossen voor het publiek open te stellen. In verband met de opvoeding verklaart de Minister dat de steun van het publiek van essentiële aard is wil men alle programma's inzake natuurbescherming doelmatig ten uitvoer leggen. Hij meent evenwel niet dat het nodig is daartoe een wet uit te vaardigen.

— Van verschillende zijden wordt nog aan de Minister gesuggererd dat de Staat bossen moet aankopen die aan particulieren of aan andere overheidsinstellingen toebehoren.

Kan niet in een erfpacht worden voorzien, die aan de Staat een zakelijk recht op de bossen toekent, samen met de verplichting ze in stand te houden en ze in te richten met het oog op de openstelling ervan voor het publiek ? De Staat zou moeten in de plaats treden van de gemeenten wanneer deze om budgettaire redenen onmogelijk kunnen instaan voor het nodige onderhoud en de herbebossing.

Er wordt ook gevraagd of het niet mogelijk is sommige Kroongoederen voor het publiek open te stellen.

De Minister antwoordt dat de Staat onmogelijk alle aan de andere overheidsinstellingen toebehorende bossen te zijn kan nemen. De aankoop van bepaalde bossen die aan particulieren toebehoren, is een andere kwestie.

De bossen die toebehoren aan gemeenten, provincies en openbare instellingen zijn beschermd door het Boswetboek dat hun statuut regelt en het gebruik en de exploitatie ervan reguleert. Deze reglementering geldt niet voor de aan particulieren toebehorende bossen. Op de vraag of kredieten voorhanden zijn om bossen en reservaten aan te kopen antwoordt de Minister dat op artikel 71.60 van de begroting van het Ministerie van Landbouw een krediet van 29 miljoen is uitgetrokken en dat het Departement elk jaar bossen of gronden voor reservaten aankoopt. Slechts in heel uitzondere gevallen koopt de Staat beboste goederen van overheidsinstellingen aan.

Het Kroondomein heeft een eigen statuut. De goederen die deel uitmaken van de koninklijke schenking zijn particuliere eigendom van de Kroon; doch krachtens artikel 13 van de jachtwet is dat jachtrecht gereserveerd voor de

chasse est réservé à la Couronne dans certaines forêts domaniales qui sont gérées par l'Administration des Eaux et Forêts. Un bien n'appartient en règle générale au domaine public que lorsque, par une décision expresse ou implicite de l'autorité compétente, il a été affecté à l'usage de tous. En ce qui concerne les forêts domaniales, des subsides importants sont prévus pour l'aménagement de parkings, d'endroits pour pique-niquer, etc.

— Une discussion de portée générale et au cours de laquelle les membres de la commission dans leur quasi-totalité sont intervenus, pourrait se résumer de la manière suivante :

L'accueil réservé à cette loi est incontestablement positif. Toutefois, beaucoup de membres s'interrogent sur la portée pratique de celle-ci. Tant de lois-cadre sont restées inopérantes, à défaut d'arrêtés d'application. N'en sera-t-il pas de même en l'occurrence ? D'autre part, les moyens financiers et juridiques sont-ils disponibles pour faire appliquer toutes les ambitions vastes et généreuses contenues dans ce projet de loi ?

Quel sera le champ d'action de cette loi par rapport à celle sur l'aménagement du territoire ? Laquelle de ces lois aura priorité sur l'autre ? Beaucoup de membres estiment qu'avant tout, il y a lieu de tenir compte de l'ensemble de l'aménagement du territoire. D'aucuns désirent accorder une priorité absolue aux plans de secteur qui doivent donner à chaque parcelle de sol sa meilleure destination possible. D'autres n'admettent pas cette priorité. Où se situe, dans l'ordre des priorités, la loi en discussion ? Il est clair que l'on se trouvera tôt ou tard dans des situations engendrant des conflits. Si la loi du 29 mars 1962 sur l'aménagement du territoire et l'urbanisme l'emportait sur la loi en discussion, celle-ci serait relativement inopérante.

D'autres membres insistent pour connaître d'une manière plus générale la hiérarchie des dispositions légales dans le vaste domaine de l'environnement et aimeraient savoir si le projet de loi comporte des innovations concernant la gestion du sol.

Face aux impératifs de l'industrialisation, du tourisme et de la frénésie de la promotion immobilière, quels pourront être les effets du projet ?

Certains membres démontrent la précarité des plans de secteur qui, la plupart du temps, ne sont même pas approuvés par arrêté royal. Les plans de secteur peuvent indiquer la destination des parcelles et préciser où doivent être implantées les zones industrielles, les zones vertes et les zones d'habitation. Cependant la législation n'est pas toujours appliquée et des impératifs d'ordre économique l'emportent encore trop souvent sur les considérations de bien-être général. Ce projet de loi devrait, selon certains membres, avoir une priorité absolue sur toutes les autres lois, puisqu'il s'agit d'une disposition d'ordre général, voire universel.

Le Ministre répond que le problème de la hiérarchie des lois mérite une attention particulière : il existe un arsenal de lois permettant de combattre les diverses formes de pollution et celle-ci doit s'insérer dans ce cadre général.

Il reste cependant clair que la loi du 29 mars 1962 devra garder une totale priorité par rapport à la présente loi dont la portée pratique consistera à sensibiliser les pouvoirs publics à la conservation de la nature. Trop souvent, il s'est avéré que l'autorité publique se souciait uniquement de l'habitat et des implantations de travail de l'homme et négligeait ou supprimait toute valeur écologique dans ses plans d'aménagement et d'organisation des zones urbaines et rurales.

Kroon in sommige staatsbossen die door het Bestuur van Waters en Bossen worden beheerd. Doorgaans behoort een goed slechts tot het openbaar domein wanneer het ingevolge een uitdrukkelijke of stilzwijgende beslissing van de bevoegde autoriteit voor ieder toegankelijk is geworden. Met betrekking tot de staatsbossen is in belangrijke toelagen voorzien voor de aanleg van parkeergelegenheden, picknickplaatsen enz.

— De algemene besprekking waaraan vrijwel alle leden van de commissie deelnemen, kan als volgt worden samengevat :

Het onderhavige ontwerp is ongetwijfeld gunstig onthaald. Heel wat leden vragen zich echter af wat het praktisch nut ervan zal zijn. Vele kaderwetten blijven immers zonder uitwerking omdat er geen uitvoeringsbesluiten worden genomen. Zal dat ook niet het geval zijn met dit ontwerp ? En zijn de nodige juridische en financiële middelen beschikbaar om het grootse en edelmoedige opzet van het wetsontwerp waar te maken ?

Wat zal het toepassingsgebied zijn van deze wet ten opzichte van de wet op de ruimtelijke ordening ? Aan welke van die twee wetten zal de voorrang worden gegeven boven de andere ? Vele leden menen dat vooral rekening moet worden gehouden met de gehele ruimtelijke ordening. Sommigen wensen volstrekte voorrang te zien verlenen aan de gewestplannen, zodat aan elke vierkante meter grond de beste bestemming kan worden gegeven. Anderen zijn het niet eens met die voorrang. Welke plaats bekleedt het onderhavige ontwerp in de volgorde van de prioriteiten ? Vroeg of laat zullen er op dit gebied conflicten ontstaan. Indien de wet van 29 maart 1962 op de ruimtelijke ordening en de stedebouw voorrang mocht hebben op de onderhavige wet, dan zou de doelmatigheid van deze laatste betrekkelijk gering zijn.

Andere leden dringen aan om, meer in het algemeen, te vernemen hoe de wetsbepalingen op het uitgestrekte terrein van het leefmilieu hiërarchisch tegenover elkaar staan. Zij wensen voorts te weten of het ontwerp nieuwigheden inzake grondbeheer bevat.

Welke uitwerking kan het ontwerp hebben, gelet op de eisen van de industrialisering, het toerisme en de ongebreidelde bouwwoede van de promotoren ?

Sommige leden wijzen erop dat de gewestplannen niet veel waarde hebben, want zij worden meestal niet eens goedgekeurd bij koninklijk besluit. De gewestplannen kunnen aanwijzingen verstrekken in verband met de bestemming der percelen en met name bepalen waar de industriezones, de groenzones en de woonzones gevestigd moeten worden. De wet wordt echter niet altijd toegepast en het algemeen welzijn moet al te dikwijls wijken voor economische eisen. Dit wetsontwerp zou volgens sommige leden de absolute voorrang moeten krijgen boven alle andere wetten, omdat het gaat om een algemene, ja zelfs een universele bepaling.

De Minister antwoordt dat het probleem van de hiërarchische verhouding der wetten een bijzondere aandacht verdient : er is een hele reeks wetten om de verschillende vormen van verontreiniging te bestrijden en deze wet moet in dat algemene kader worden ingepast.

Doch het ligt voor de hand dat de wet van 29 maart 1962 de volstrekte voorrang moet blijven hebben op deze wet waarvan het praktisch nut hierin zal bestaan, dat de overheid zal worden gesensibiliseerd voor het natuurbehoud. Al te vaak is immers gebleken dat de overheid alleen bezorgd is om de woongelegenheid en de vestiging van arbeidsplaatsen voor de mens, maar dat zij in haar plannen van aanleg of wijziging van stedelijke of landelijke zones de ecologische waarden verwaarloost of zonder meer negeert.

Grâce à la nouvelle loi, les pouvoirs publics disposeront de plus de moyens d'information et de contrainte; son action protectrice se trouvera donc renforcée.

Quant aux moyens financiers qui seront nécessaires pour l'application de cette loi et de ses arrêtés d'exécution, le Ministre tient à préciser que le Département ne peut en principe inscrire des crédits budgétaires pour l'exécution d'une loi qu'après l'entrée en vigueur de celle-ci.

Dès maintenant, le budget prévoit des crédits pour l'achat de terres boisées ou pour les réserves naturelles ainsi que pour l'ouverture de la forêt au public.

Dans le cadre des travaux exécutés dans les forêts domaniales, des montants sont spécialement affectés à l'ouverture de la forêt (Ravels, Pijnven, etc.).

Quant aux travaux exécutés par les communes, le taux des subsides a été porté de 30 % à 60 % pour les travaux qui ont trait à l'ouverture de la forêt.

En ce qui concerne les arrêtés d'exécution, dès l'adoption du projet au Sénat, des instructions ont été données à l'Administration des Eaux et Forêts en vue de préparer une première série d'arrêtés d'exécution.

On s'est aussi demandé si une loi ne contenant qu'un seul article n'aurait pas été préférable au projet de loi discuté. On pourrait laisser au Roi le soin de prendre rapidement et en toute souplesse les mesures nécessaires à la réalisation des objectifs définis dans cet article unique.

Le Ministre répond qu'il importe de garder présent à l'esprit que les activités du Pouvoir exécutif ne peuvent être dissociées du fonctionnement du Pouvoir législatif. Dans le projet discuté notamment, l'appréciation et l'aide des parlementaires a déjà permis de nombreuses améliorations du texte déposé. Lors de la discussion au Sénat, des suggestions positives ont été émises en vue de combler des lacunes existant dans les textes initiaux.

Enfin le problème de la compétence respective du législateur et des conseils culturels a été soulevé : la matière discutée ne ressortirait-elle pas à la compétence des conseils culturels ? Le Roi pourrait en l'occurrence être remplacé par les organes exécutifs des régions. Les compétences à exercer par les régions, en application de l'article 107<sup>quater</sup>, doivent finalement être définies et attribuées. Le législateur national prendra ses responsabilités à cet égard dès à présent.

Le Ministre estime que le projet ne prévoit aucune disposition ayant trait aux matières réservées aux conseils culturels. En tout état de cause, le législateur n'a pas encore d'instrument légal qui, en application de l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution, lui permet d'attribuer dès à présent certaines compétences aux organes régionaux. Le Ministre tient à souligner qu'à l'article 32, il y a toutefois une préfiguration d'une mesure de régionalisation. En effet, le Conseil supérieur de la nature est composé de deux chambres régionales; chacune d'elles est compétente pour sa région, le conseil commun restant pour sa part compétent pour la région bruxelloise.

Dank zij de nieuwe wet zal de overheid over meer voorlichtings- en dwangmiddelen beschikken en zal zij haar beschermende rol beter kunnen vervullen.

Met betrekking tot de financiële middelen die nodig zullen zijn voor de toepassing van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan, wijst de Minister erop dat het Departement in principe eerst bepaalde kredieten op de begroting kan doen uittrekken voor de uitvoering van een wet, wanneer deze eenmaal in werking is getreden.

Thans reeds zijn op de begroting kredieten uitgetrokken voor de aankoop van beboste gronden of voor de natuurreservaten alsmede voor de openstelling van de bossen voor het publiek.

In het kader van de in de staatsbossen uitgevoerde werken worden bepaalde kredieten speciaal aangewend voor de openstelling van de bossen (Ravel, Pijnven enz.).

Met betrekking tot de werken die door de gemeenten worden uitgevoerd, werd het bedrag van de toelagen van 30 % op 60 % gebracht voor de werken betreffende de openstelling van de bossen.

Wat betreft de uitvoeringsbesluiten van de wet, werden, dadelijk na de goedkeuring van het ontwerp door de Senaat, aan het Bestuur van Waters en Bossen onderrichtingen gegeven om een eerste reeks uitvoeringsbesluiten voor te bereiden.

Er is ook gevraagd of een wet met een enkel artikel niet te verkiezen zou geweest zijn boven het onderhavige ontwerp. De Koning zou ertoe gemachtigd kunnen worden snel en soepel de maatregelen te treffen die vereist zijn om de in dat éné artikel bepaalde doelstellingen te verwezenlijken.

De Minister antwoordt dat niet uit het oog mag worden verloren dat de activiteiten van de Uitvoerende Macht niet van de werking van het Wergevende Macht losgemaakt kunnen worden. In dit ontwerp heeft met name het inzicht en de hulp van de parlementsleden het reeds mogelijk gemaakt de ingediende tekst aanzienlijk te verbeteren. Bij de besprekking in de Senaat werden positieve suggesties gedaan om de in de oorspronkelijke teksten voorkomende leemten aan te vullen.

Ten slotte komt het probleem van de respectieve bevoegdheid van wetgever en cultuurraden ter sprake : behoort de besproken materie niet tot de bevoegdheid van de cultuurraden ? De Koning zou in dat geval kunnen worden vervangen door de uitvoerende organen van de gewesten. De door de gewesten ter uitvoering van artikel 107<sup>quater</sup> uit te oefenen bevoegdheden moeten uiteindelijk vastgesteld en toegekend worden. De nationale wetgever zal in dat opzicht reeds thans zijn verantwoordelijkheid opnemen.

De Minister meent dat het ontwerp geen enkele bepaling bevat die betrekking heeft op de voor de cultuurraden voorbehouden materies. In elk geval beschikt de wetgever nog over geen wettelijk instrument dat hem, in toepassing van artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet, de mogelijkheid biedt nu reeds bepaalde bevoegdheden aan de gewestelijke organen toe te kennen. De Minister wil er evenwel op wijzen dat artikel 32 nu reeds een prefiguratie is van een regionaliseringmaatregel. De Hoge Raad voor Natuurbehoud is samengesteld uit twee gewestelijke kamers die elk voor hun streek bevoegd zijn, terwijl de gemeenschappelijke raad van zijn kant bevoegd is voor het Brusselse.

## Discussion des articles.

## Article 1.

Le Ministre a précisé qu'au deuxième alinéa, il faut entendre par exploitation forestière l'ensemble des mesures de gestion de la forêt; celles-ci concernent, d'une part, la gestion sylvicole qui tend à produire du matériel ligneux depuis la plantation jusqu'à la réalisation des coupes, en ce compris le choix des essences et, d'autre part, la gestion du capital cynégétique et de la pêche.

Un membre souhaiterait voir interpréter le terme « protection » d'une manière active. Il faudrait inclure la notion de maintien de l'environnement, de saine gestion et, le cas échéant, de restauration en vue d'améliorer l'environnement.

Le Ministre insiste sur le dynamisme du projet. Le mot « protection » doit être compris dans un sens large et général. Il est évident que ce qui existe doit avant tout être conservé. Il n'empêche que les textes doivent être interprétés d'une manière extensive. La loi prévoit d'ailleurs la possibilité de réintroduire les espèces végétales ou animales en vue soit de conserver, soit de rétablir l'équilibre écologique d'une aire déterminée.

La commission se rallie à cette interprétation.

L'article 1 est adopté à l'unanimité.

## Art. 2.

Un membre attire l'attention sur l'imprécision des termes flore et faune indigènes. Il fait valoir qu'une description détaillée de celles-ci pourrait être utile. Le Département de l'Agriculture dispose-t-il d'un inventaire de cette faune et de cette flore ?

Le Ministre répond que dans le rapport du Sénat, page 18, il était précisé qu'il fallait interpréter le terme « indigène » au sens large.

Il estime qu'il serait tout à fait inadéquat de limiter la protection aux espèces figurant dans l'inventaire. Il faut de toute manière permettre des mesures assez étendues et non rigides pour qu'une véritable politique de gestion puisse toujours être appliquée à l'égard de ces espèces qui ont su s'adapter d'une manière optimale aux conditions de leur environnement.

L'article 2 est adopté à l'unanimité.

## Art. 3.

Pour quelle raison entend-on protéger les dépouilles des animaux ?

Il peut être opportun dans certains cas, précise le Ministre, que les dépouilles et les plumes soient protégées notamment lorsqu'il s'agit d'espèces très vulnérables ou en voie de disparition.

L'article 3 est adopté à l'unanimité.

## Art. 4 et 5.

Les articles 4 et 5 sont adoptés à l'unanimité.

## Bespreking van de artikelen.

## Artikel 1.

De Minister preciseert dat in het tweede lid onder bosbouwexploitatie verstaan moet worden de gezamenlijke maatregelen die betrekking hebben op het bosbeheer; deze maatregelen houden enerzijds verband met het beheer van de bossen dat erop gericht is hout te produceren, vanaf het planten tot aan het verrichten van kappingen met inbegrip van de keuze van de houtsoorten, en anderzijds het beheer van de wild- en visstand.

Een lid wenst dat aan de uitdrukking « bescherming » een actieve interpretatie wordt gegeven. De bescherming zou zich moeten uitstrekken tot het behoud van het milieu, het gezond beheer en eventueel de restauratie ter verbetering van het milieu.

De Minister legt de nadruk op het dynamische karakter van het ontwerp. De uitdrukking « bescherming » moet in zeer ruime en algemene zin worden verstaan. Vanzelfsprekend moet hetgeen bestaat in de eerste plaats behouden blijven. Zulks neemt echter niet weg dat de teksten ruim moeten worden geïnterpreteerd. De wet voorziet trouwens in de mogelijkheid de plant- en diersoorten terug in te voeren om het ecologische evenwicht in een bepaald gebied te bewaren, resp. te herstellen.

De commissie is het met deze zienswijze eens.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

## Art. 2.

Een lid vestigt de aandacht op de vaagheid van de termen « inheemse flora en fauna ». Hij acht een gedetailleerde beschrijving van bedoelde flora en fauna erg nuttig. Beschikt het Departement van Landbouw over een inventaris van deze flora en fauna ?

De Minister antwoordt dat op bladzijde 18 van het senaatsverslag gezegd wordt dat de term « inheems » ruim moet worden geïnterpreteerd.

Hij acht het geenszins geraden de bescherming tot de in de inventaris opgenomen soorten te beperken. In alle geval moet de mogelijkheid worden geboden om voldoende ruime en soepele maatregelen te treffen, derwijze dat steeds een echt beleid inzake het beheer kan worden toegepast t.o.v. die soorten die zich optimaal hebben kunnen aanpassen aan de omstandigheden van hun leefmilieu.

Artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

## Art. 3.

Om welke reden wil men dierenkrengens beschermen ?

In sommige gevallen, verklaart de Minister, kan het opportuun zijn de krengens en veders te beschermen, met name wanneer het gaat om zeer kwetsbare diersoorten of om diersoorten die dreigen te verdwijnen.

Artikel 3 wordt eenparig aangenomen.

## Art. 4 en 5.

De artikelen 4 en 5 worden eenparig aangenomen.

## Art. 6.

Le problème du conflit entre la sauvegarde de territoires naturels intéressants et les impératifs de l'aménagement du territoire et des projets de plans régionaux et de secteur est repris dans la discussion de l'article 42.

L'article 6 est adopté à l'unanimité.

## Art. 7 .

Plusieurs membres ont attiré l'attention sur les dangers que pourrait engendrer pour l'agriculture une réserve intégrale.

Il convient de souligner, qu'en Belgique, les possibilités de créer des réserves intégrales sont très limitées.

Il est cependant possible, au centre d'une réserve dirigée (les Fagnes par exemple, avec une superficie de 3 800 ha), de délimiter une région de superficie limitée où l'évolution de la faune et surtout de la flore pourrait être observée, région qui serait déclarée réserve intégrale.

Le reste de la réserve qui entoure la réserve intégrale servirait de zone tampon; dans cette partie traitée en réserve naturelle dirigée, la loi permet l'intervention humaine (art. 8).

Le cas échéant, dans les cas extraordinaires, l'article 11, deuxième alinéa, permet également une intervention dans les réserves intégrales.

L'article 7 est adopté à l'unanimité.

## Art. 8.

Cet article est adopté à l'unanimité sans discussion.

## Art. 9.

Le Ministre propose qu'une correction de pure forme soit apportée au texte néerlandais.

Le sixième mot de la première ligne « gebied » devrait être remplacé par le mot « areaal ». Une totale conformité avec les articles 7, 8 et 10 serait ainsi gardée, ce qui est préférable tant du point de vue légitistique que linguistique.

La commission se rallie à cette proposition et adopte l'article 9 à l'unanimité.

## Art. 10.

Il est demandé que le terme néerlandais « bezetter » soit remplacé par « uitbater ».

Le Ministre précise que ce dernier mot a une signification propre tandis que le terme « bezetter » s'applique aussi bien aux terrains agricoles qu'aux terrains forestiers.

Un propriétaire peut-il à tout moment obtenir un retrait de l'agrément accordée à une réserve naturelle ?

Le Ministre souligne que l'article 18 précise à la fois les modalités de retrait de l'agrément et la durée normale de cet agrément.

L'article 10 est adopté à l'unanimité.

## Art. 11.

Quand et dans quelle mesure les interdictions dont il est question à cet article peuvent-elles être levées ?

Le Ministre répond qu'il appartient aux autorités responsables d'examiner la nécessité de lever certaines interdictions

## Art. 6.

Het probleem van het conflict tussen de maatregelen ter bescherming van interessante natuurlijke gebieden en de eisen van de ruimtelijke ordening en de gewest- en sectorplannen wordt behandeld bij de besprekking van artikel 42.

Artikel 6 wordt eenparig aangenomen.

## Art. 7.

Verscheidene leden vestigen de aandacht op de gevaren die het bestaan van een integraal reservaat voor de landbouw met zich kan brengen.

Er zij op gewezen dat de mogelijkheden om in België integrale reservaten op te richten, zeer beperkt zijn.

Maar in het centrum van een gericht reservaat (De Venen bijvoorbeeld, met een oppervlakte van 3 800 ha) kan een beperkt gebied worden afgebakend waar de evolutie van de fauna en vooral van de flora kan worden waargenomen en dat tot integraal reservaat zou worden uitgeroepen.

De rest van het reservaat, dat rond het integrale reservaat ligt zou dan als bufferzone dienen; in dat deel, dat zou worden beheerd als geleid natuurreservaat, mag volgens de wet door de mens ingegrepen worden (art. 8).

In uitzonderlijke gevallen mag krachtens artikel 11, tweede lid, ook in de integrale reservaten ingegrepen worden.

Artikel 7 wordt eenparig aangenomen.

## Art. 8.

Dit artikel wordt eenparig en zonder besprekking aangenomen.

## Art. 9.

De Minister stelt voor in de Nederlandse tekst een verandering naar de vorm aan te brengen.

Het zesde woord van de eerste regel « gebied » dient te worden vervangen door het woord « areaal ». Aldus zou de overeenkomst met de artikelen 7, 8 en 10 volledig worden behouden, hetgeen zowel uit een rechtskundig als uit een taalkundig oogpunt verkiezelijk is.

De commissie is het met dat voorstel eens en neemt artikel 9 eenparig aan.

## Art. 10.

Gevraagd wordt het Nederlands woord « bezetter » te vervangen door het woord « uitbater ».

De Minister wijst erop dat dit laatste woord een eigen betekenis heeft, terwijl « bezetter » zowel op landbouwgronden als op bosgronden toepasselijk is.

Kan een eigenaar te allen tijde de intrekking bekomen van de erkenning die aan een natuurreservaat werd toegekend ?

De Minister wijst erop dat artikel 18 zowel de wijze van intrekking van de erkenning als de normale duur van die erkenning bepaalt.

Artikel 10 wordt eenparig aangenomen.

## Art. 11.

Wanneer en in hoever kunnen verbodsbeperkingen waarvan sprake in dit artikel opgeheven worden ?

De Minister antwoordt dat het de zaak van de verantwoordelijke autoriteiten is na te gaan of sommige verbods-

dans un but de conservation : par exemple brûler des bruyères pour les rajeunir ou faire un feu préventif pour établir un coupe-feu.

L'article 11 est adopté à l'unanimité.

#### Art. 12.

L'attention est attirée sur la nécessité de réglementer la circulation des chevaux dans les réserves et les espaces verts. Qui est compétent pour prendre ces réglementations ?

Dans sa réponse, le Ministre distingue trois cas :

1. S'il s'agit d'une réserve naturelle, cet article prévoit que le Roi établit les règlements relatifs à la circulation tandis que l'article 13 a trait aux règlements de police : tous les agents cités à l'article 47 sont donc compétents pour constater les infractions.

La loi du 22 janvier 1971 a déjà chargé les agents des Eaux et Forêts de la surveillance des réserves naturelles.

2. S'il s'agit de bois ou forêts domaniaux, c'est le Code forestier qui permet d'établir les règlements de circulation et le Département de l'Agriculture est donc compétent.

3. S'il s'agit d'autres espaces verts qui ne sont ni réserves ni bois domaniaux, il appartient aux autorités communales de prendre les règlements nécessaires.

L'article 12 est adopté à l'unanimité.

#### Art. 13 à 18.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité sans discussion.

Deux questions d'ordre général ont encore été posées au sujet des réserves naturelles :

1° Ces réserves peuvent-elles toutes faire l'objet d'une certaine commercialisation ?

2° Quelle serait la nature du contrat que l'Etat conclurait avec le responsable du propriétaire des terrains ?

Le Ministre répond que les conditions de gestion d'une réserve naturelle en vue de son agrément sont clairement établies par le Roi. Cette gestion doit s'entendre dans le sens d'une administration totale et peut notamment inclure la commercialisation.

Le contrat, passé à la demande du propriétaire des terrains entre l'Etat belge et lui-même, est un contrat bilatéral *sui generis*. Le propriétaire doit en principe pourvoir lui-même à l'entretien général de la réserve, à moins qu'il ne soit stipulé autrement par contrat.

#### Art. 19 à 23.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

#### Art. 24.

L'attention est attirée sur le fait que, pour la création de la réserve forestière, seul l'accord du propriétaire est nécessaire, selon l'article 21, alors qu'en ce qui concerne la prise du règlement de surveillance et de police, il faut également l'accord de l'occupant. N'y a-t-il pas lieu de mettre ces deux textes en concordance ?

bepalingen moeten opgeheven worden met het oog op vrijwaring, bijvoorbeeld het afbranden van heide om ze te verjagen of het stichten van preventieve brand om een brandgang aan te leggen.

Het artikel 11 wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 12.

De aandacht wordt erop gevestigd dat het paardenverkeer in de reservaten en groen zones moet worden gereglementeerd. Wie is daartoe bevoegd ?

In zijn antwoord maakt de Minister onderscheid tussen drie gevallen :

1. Indien het een natuurreervaat betreft, bepaalt dit artikel dat de Koning de reglementen betreffende het verkeer vaststelt, terwijl artikel 13 betrekking heeft op de politiereglementen : alle in artikel 47 opgesomde personeelsleden zijn dus bevoegd om overtredingen te constateren.

Bij de wet van 22 januari 1971 werd het personeel van Waters en Bossen reeds met het toezicht op de natuurreservaten belast.

2. Als het om staatsbossen en staatswouden gaat, wordt het verkeer door het Boswetboek geregeld en is het Departement van Landbouw dus bevoegd.

3. Voor de overige groene zones, die geen reservaten noch staatsbossen zijn, vaardigt de gemeentelijke overheid de nodige reglementen uit.

Het artikel 12 wordt eenparig aangenomen.

#### Artt. 13 tot 18.

Deze artikelen worden eenparig en zonder bespreking aangenomen.

In verband met de natuurreservaten werden nog twee algemene vragen gesteld :

1° Kunnen alle reservaten enigermate worden gecommmercialiseerd ?

2° Van welke aard zouden de overeenkomsten zijn die die het Rijk zou aangaan met de eigenaars van de gronden ?

De Minister antwoordt dat de voorwaarden inzake het beheer van een natuurreervaat met het oog op de erkenning daarvan duidelijk door de Koning zijn vastgesteld. Het begrip « beheer » dient te worden begrepen in de zin van een volledige administratie en het kan met name de commerciële exploitatie omvatten.

De op verzoek van de eigenaar van de gronden tussen de Belgische Staat en hemzelf aangegane overeenkomst is een bilaterale overeenkomst *sui generis*. De eigenaar dient in beginsel zelf voor het algemene onderhoud van het reservaat in te staan, tenzij in de overeenkomst anders bedoeld wordt.

#### Artt. 19 tot 23.

Deze artikelen worden eenparig en zonder bespreking aangenomen.

#### Art. 24.

De aandacht wordt erop gevestigd dat volgens artikel 21 voor het creëren van een bosreservaat alleen de toestemming van de eigenaar vereist is, terwijl voor het uitvaardigen van het toezichts- en politiereglement ook de toestemming van de bezetter nodig is. Dienen deze twee teksten niet in overeenstemming te worden gebracht ?

En fait, l'article 24 a été prévu pour permettre éventuellement et avec l'accord des intéressés, la circulation dans les réserves forestières des agents de l'autorité publique, dans un but de police et de surveillance.

Pour la création d'une réserve forestière privée, l'accord de l'occupant n'est pas nécessaire puisqu'il s'agit d'un contrat soumis au droit commun et le propriétaire qui souhaite s'y soumettre doit savoir s'il n'est pas en opposition avec un contrat antérieur.

Par contre, puisque le statut de réserve forestière ne prévoit pas de mesures en faveur de la faune, une mise en réserve forestière peut ne pas entrer en opposition avec la location de la chasse, mais le titulaire de ce droit pourrait estimer inopportun l'autorisation donnée à de nombreux agents de l'autorité publique de pouvoir circuler sans contrôle sur la chasse.

L'article 24 est adopté à l'unanimité.

#### Art. 25.

A la dernière ligne de cet article les mots « assurer la conservation de la qualité des sols » sont reproduits dans le texte néerlandais par les mots « het behoud van de bodem te beschermen ».

Deux remarques ont été formulées à ce sujet :

1<sup>e</sup> les mots « behoud beschermen » devraient être remplacés par « behoud verzekeren »;

2<sup>e</sup> les termes « qualité des sols » sont traduits sans nuance par « bodem ».

Le Ministre fait observer que le texte contesté a été introduit par le Sénat qui n'a pas pu faire l'unanimité sur une traduction exacte des mots « qualité des sols » en néerlandais.

C'est en fonction de la protection des qualités propres à tel ou tel sol que le maintien de la couche supérieure du sol est envisagé à cet article (structure, acidité, etc.) comme facteur du milieu. Il ne s'agit pas de la protection des paysages.

L'article 25 est adopté à l'unanimité.

#### Art. 26 à 38.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

#### Art. 39.

On entend par « eaux courantes » tous les cours d'eau navigables ou non. Cependant, le Roi pourra limiter son intervention à certaines catégories de cours d'eaux ou à certaines régions.

La législation sur la protection des eaux de surface a une portée générale qui vise également la pollution. Les mesures prises par le Roi en application de l'article 39 du projet seront-elles complémentaires à cette loi ou pourront-elles la dépasser ?

L'article 39 prévoit la protection de la vie naturelle dans les eaux courantes. L'exposé des motifs parle de « pollution nuisible à la faune ichthyologique ». L'objectif est donc limité et complémentaire à la législation sur les eaux de surface.

L'article 39 est adopté à l'unanimité.

Feitelijk werd artikel 24 opgesteld om eventueel, met de toestemming van de belanghebbenden, het verkeer van de agenten van de openbare macht in de bosreservaten voor toezichts- en politiedoeleinden mogelijk te maken.

Voor de oprichting van een particulier bosreservaat is de toestemming van de bezetter niet vereist, daar het in dat geval gaat om een overeenkomst van gemeen recht en de eigenaar die deze overeenkomst wil aangaan zelf moet weten of zij niet in strijd is met een vroeger aangegane overeenkomst.

Aangezien daarentegen het statuut van het bosreservaat geen maatregelen bevat ter bescherming van de fauna, kan de aanleg van een bosreservaat niet gebeuren in strijd met een jachtrecht, maar de houder van dat recht zou van oordeel kunnen zijn dat het niet opportuun is aan talrijke agenten van de openbare macht de toelating te verlenen om zonder controle de voor de jacht voorbehouden gronden te betreden.

Artikel 24 wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 25.

Op de laatste regel van dit artikel worden de woorden « assurer la conservation de la qualité des sols » in het Nederlands vertaald door de woorden « het behoud van de bodem te beschermen ».

Dienaangaande werden twee opmerkingen gemaakt :

1<sup>e</sup> de woorden « behoud beschermen » zouden moeten vervangen worden door de woorden « behoud verzekeren »;

2<sup>e</sup> de woorden « qualité des sols » zijn zonder nuance vertaald door « bodem ».

De Minister merkt op dat de betwiste tekst werd ingevoegd door de Senaat, die het niet eens is kunnen worden over de juiste Nederlandse vertaling van de woorden « qualité des sols ».

Om de eigenschappen (structuur, zuurheidsgraad enz.) van een bepaalde bodem als milieufactoren te beschermen, schrijft dit artikel het behoud van de bovenste laag van die bodem voor. Het gaat hier niet om de bescherming van landschappen.

Artikel 25 wordt eenparig aangenomen.

#### Artt. 26 tot 38.

Deze artikelen worden eenparig en zonder besprekking aangenomen.

#### Art. 39.

Onder « stromend water » worden verstaan alle al dan niet bevaarbare waterlopen. De Koning zal echter zijn optreden kunnen beperken tot bepaalde categorieën van waterlopen of tot bepaalde streken.

De wetgeving op de bescherming van de oppervlaktewateren heeft een algemene strekking die eveneens de verontreiniging omvat. Zullen de door de Koning ter uitvoering van artikel 39 van het ontwerp te treffen maatregelen de bedoelde wetgeving aanvullen of zullen ze verder mogen gaan ?

Artikel 39 heeft betrekking op de bescherming van het natuurlijke leven in het stromend water. In de memorie van toelichting wordt gesproken over « voor de vissen schadelijke verontreiniging ». Het doel is dus beperkt en vult de wetgeving op de oppervlaktewateren aan.

Artikel 39 wordt eenparig aangenomen.

## Art. 40 et 41.

Ces deux articles n'appellent aucun commentaire et sont adoptés à l'unanimité.

## Art. 42.

Cet article subordonne la création et l'agrément de réserves aux plans d'aménagement et aux projets de plans régionaux et de secteur.

Il a fait l'objet de deux critiques :

1<sup>e</sup> La conservation de la nature ne devrait pas être subordonnée à des plans d'aménagement de territoire, souvent modifiés.

Un amendement renversant cet ordre de priorité a été déposé par M. De Beul (*Doc. n° 566/2*).

Cet amendement a été rejeté par 10 voix contre 3 après avoir fait l'objet des considérations suivantes :

Les plans d'aménagement n'ont pas une priorité absolue.

Il s'agira ici plus d'une question de collaboration, à laquelle le Ministre de l'Agriculture s'emploiera activement, entre les départements s'occupant de l'urbanisme et de la conservation de la nature que de conflits entre ces départements. Un projet de plans ou un plan d'aménagement du territoire déjà établi pourront être modifiés au cas où une réserve devrait y être intégrée. Il convient de remarquer qu'actuellement il n'y a pas encore de projets de plans de secteur, à défaut d'approbation par arrêté ministériel des avant-projets; le Ministre s'engage à prendre des initiatives de conservation de la nature avant que ces avant-projets ne soient approuvés.

Par ailleurs, l'arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur prévoit en son article 2 que les zones rurales du territoire peuvent être divisées en zones agricoles, forestières, zones d'espaces verts parmi lesquelles il peut être distingué des zones naturelles, des zones naturelles d'intérêt scientifique ou réserves naturelles. Cet arrêté démontre qu'il y a des possibilités d'intégrer des réserves dans les plans de secteur et qu'il ne doit pas nécessairement y avoir conflit entre les plans et les mesures prises en application du projet.

2<sup>e</sup> La conservation de la nature est subordonnée non seulement à des plans mais également à des projets de plans régionaux et de secteur.

La mention de projets de plans est rendue nécessaire à cause des effets juridiques qui sont rattachés à ces projets en application de la législation sur l'aménagement du territoire. Un avant-projet de plan devient un projet de plan dès qu'il est approuvé par arrêté ministériel. Cette approbation donne au projet force exécutoire pour une période de trois ans.

L'article 42 est adopté par 10 voix et trois abstentions.

## Art. 43 et 44.

Ces articles n'appellent aucun commentaire et sont adoptés à l'unanimité.

## Art. 45.

Un problème de droit pénal a été soulevé à cet article.

Le Code d'instruction criminelle prévoit la saisie obligatoire de tout ce qui paraîtra avoir servi ou avoir été destiné

## Artt. 40 en 41.

Deze beide artikelen worden eenparig en zonder bespreking aangenomen.

## Art. 42.

In dit artikel worden de oprichting en de erkenning van reservaten afhankelijk gesteld van de plannen van aanleg en van de ontwerpen van streek- en gewestplannen.

Daarop is tweevoudige kritiek uitgebracht :

1<sup>e</sup> Natuurbehoud zou niet afhankelijk hoeven te zijn van plannen van aanleg, welke vaak gewijzigd worden.

Door de heer De Beul is een amendement ingediend (*Stuk n° 566/2*) ten einde die voorrangorde te wijzigen.

Dit amendement wordt verworpen met 10 tegen 3 stemmen, nadat daaromtrent het volgende is gezegd :

De plannen van aanleg hebben geen absolute voorrang.

Het zal hier eerder gaan om een kwestie van samenwerking tussen de departementen waaronder stedebouw en natuurbehoud ressorteren, i.p.v. om conflicten tussen deze departementen; de Minister van Landbouw zal zich daarvoor inspannen. Een ontwerp-plan of een plan van aanleg van het gebied, dat reeds bestaat, zal gewijzigd kunnen worden ingeval een reservaat daarin tot stand gebracht wordt. Er zij opgemerkt dat er nog geen ontwerp-gewestplannen bestaan, bij gebrek aan goedkeuring van de voorontwerpen bij ministerieel besluit; de Minister gaat de verbintenis aan initiatieven in verband met het natuurbehoud te nemen, voordat deze voorontwerpen goedgekeurd worden.

Overigens bepaalt artikel 2 van het koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen dat de landelijke gebieden kunnen worden onderverdeeld in agrarische gebieden, bosgebieden, groenzones, waaronder kunnen onderscheiden worden : natuurgebieden, natuurgebieden met wetenschappelijke waarde of natuurreservaten. Dat besluit bewijst dat er mogelijkheden bestaan om de reservaten in de gewestplannen in te schakelen en dat er niet noodzakelijk een conflict moet zijn tussen de plannen en de maatregelen welke bij toepassing van het ontwerp worden genomen.

2<sup>e</sup> Het natuurbehoud hangt niet alleen af van de plannen, maar ook van ontwerp-streekplannen en -gewestplannen.

Het was nodig de ontwerp-plannen te vermelden omwille van de juridische gevolgen welke deze ontwerpen hebben bij toepassing van de wetgeving op de ruimtelijke ordening. Een voorontwerp-plan wordt een ontwerp-plan zodra het bij ministerieel besluit is goedgekeurd. Deze goedkeuring maakt het ontwerp uitvoerbaar voor een periode van drie jaar.

Artikel 42 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 ont-houdingen.

## Artt. 43 en 44.

Deze artikelen vergen geen commentaar en worden eenparig aangenomen.

## Art. 45.

Een strafrechtelijk probleem rijst in verband met dit artikel.

Het Wetboek van Strafvordering voorziet in de verplichte inbeslagneming van alles wat schijnt gedied te heb-

à commettre le crime ou le délit. En matière contraventionnelle, la saisie est, par contre, l'exception.

La confiscation de ces objets sera toujours prononcée en cas de crime ou délit et elle ne le sera en cas de contravention que dans les cas déterminés par la loi. Entend-on à l'article 45 du projet déroger à ces dispositions ?

Il s'agit ici de délits et de contraventions et, dans les deux cas, il est question de « pouvoir » saisir.

Il a également été signalé que le mot néerlandais « overtreding » ne correspond pas au mot français « infraction ».

Le Ministre a fait remarquer que notre législation offre maints exemples de l'emploi du terme « overtreding » en tant qu'équivalent du mot français « infraction ». Le terme « inbreuk » ayant été condamné par les experts linguistiques, il a disparu ces dernières années (voir, par exemple, l'article 7 de la loi du 11 mars 1950 sur la protection des eaux contre la pollution).

Le terme « misdrift » est de plus en plus employé parce que le mot « overtreding » pourrait prêter à confusion avec « contraventie ».

Le terme « overtreding » est, toutefois, d'un usage courant. Il en est ainsi notamment :

à l'article 11 de la loi du 3 juin 1957 sur les polders;

à l'article 18, § 5, de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs;

à l'article 40 de l'arrêté royal n° 78 relatif à l'art de guérir;

aux articles 5 et 6 de la loi du 2 avril 1971 relative à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux;

à l'article 6 de la loi du 20 juillet 1962 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, et

à l'article 11 de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage,

où il est également question, chaque fois, de saisie.

Il convient de signaler que, dans son avis du 1<sup>er</sup> juillet 1971 relatif au projet de loi, le Conseil d'Etat, qui s'occupe notamment de la concordance entre les textes français et néerlandais, n'a fait aucune observation.

Jamais dans le passé, aucune objection n'a été formulée au sujet de la compétence des tribunaux en matière de saisie; il en sera probablement de même avec ce projet.

La difficulté d'apporter la preuve de l'infraction et d'en désigner l'auteur lorsqu'il s'agira de pollution, notion non définie, a été soulignée.

Le Ministre répond que ce problème est laissé à l'appréciation de ceux qui seront appelés à appliquer la loi.

L'article 45 est adopté à l'unanimité.

ben of bestemd te zijn geweest om de misdaad of het wanbedrijf te plegen. Inzake overtreding daarentegen vormt inbeslagneming de uitzondering.

De verbeurdverklaring van die voorwerpen zal altijd uitgesproken worden bij misdaad of wanbedrijf, terwijl zij bij overtreding slechts wordt uitgesproken in de gevallen bij de wet bepaald. Wil artikel 45 van deze bepalingen afwijken?

Het gaat hier om wanbedrijven en overtredingen, en in beide gevallen is er sprake van in beslag « kunnen » nemen.

Er werd ook nog aangestipt dat het Nederlandse woord « overtreding » niet beantwoordt aan het Franse woord « infraction ».

De Minister merkt op dat het woord « overtreding » als equivalent voor het Franse « infraction » in onze wetgeving veelvuldig voorkomt. Het woord « inbreuk » werd echter door taalexpertsen afgewezen en komt de laatste jaren niet meer voor (zie bv. artikel 7 van de wet van 11 maart 1950 op de bescherming van de wateren tegen verontreiniging).

Het woord « misdrijf » vindt meer en meer ingang omdat het woord « overtreding » kan worden verward met « contraventie ».

« Overtreding » komt echter veelvuldig voor. Zie bv. :

artikel 11 van de wet van 3 juni 1957 betreffende de polders;

artikel 18, § 5, van de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte verzekering voor motorrijtuigen;

artikel 40 van het koninklijk besluit n° 78 betreffende de geneeskunst;

artikelen 5 en 6 van de wet van 2 april 1971 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige produkten schadelijke organismen;

artikel 6 van de wet van 20 juli 1962 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten en

artikel 11 van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt,

waarbij eveneens elke maal over de inbeslagneming wordt gehandeld.

Er zij opgemerkt dat de Raad van State in zijn advies van 1 juli 1971 betreffende het wetsontwerp — en daarin wordt de overeenstemming tussen de Nederlandse en Franse tekst onderzocht — geen enkele opmerking naar voren heeft gebracht.

Zoals bij voorgaande wetten nooit enige opmerking is gemaakt betreffende de bevoegdheid van de rechtbanken inzake inbeslagneming, zal dit wellicht ook thans niet gebeuren.

Er wordt gewezen op de moeilijkheid om het bewijs van de inbreuk te leveren en er de dader van aan te wijzen wanneer het gaat om verontreiniging, een begrip dat niet omschreven is.

De Minister antwoordt dat dit probleem wordt overgelaten aan de beoordeling van degenen die de wet zullen moeten toepassen.

Artikel 45 wordt eenparig aangenomen.

## Art. 46 à 50.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans commen-taires.

L'ensemble du projet est ensuite également adopté à l'una-nimité.

*Le Rapporteur,*  
J. DESMARETS.

*Le Président,* *De Voorzitter,*  
J. VERROKEN.

## Arts. 46 tot 50.

Deze artikelen worden zonder besprekking eenparig aange-nomen.

Het ontwerp in zijn geheel wordt dan eveneens eenparig aangenomen.

## ERRATUM.

## Art. 9.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de remplacer le mot « gebied » par le mot « areaal ».

## ERRATUM.

## Art. 9.

In de Nederlandse tekst dient het woord « gebied » te wor-den vervangen door het woord « areaal ».

## ANNEXE.

## BIJLAGE.

ESPECES ANIMALES DISPARUES  
OU MENACEES DE DISPARITION.

AVES (oiseaux ne nichant plus en Belgique) :

- Nycticorax nycticorax.*  
*Ardea purpurea.*  
*Pandion halietus.*  
*Milvus migrans.*  
*Circaetus gallicus.*  
*Falco peregrinus.*  
*Tetrao urogallus.*  
*Porzana parva.*  
*Otis tetraz.*  
*Charadrius hiaticula.*  
*Burhinus oedicnemus.*  
*Bubo bubo.*  
*Lanius minor.*  
*Sterna albifrons* (très menacée).  
*Circus aeruginosus* (très menacée).  
*Anthus campestris* (très menacée).

## MAMMALIA :

- Castor fiber.*  
*Canis lupus.*  
*Genetta genetta.*  
*Phoca vitulina.*  
*Chiroptera* sp. (*Rhinolophus*, *Myotis*, *Nyctalus*, *Barbastella*).  
*Lutra lutra* (très menacée).  
*Sorex minutus* (très rare).  
*Neomys fodiens* (très rare).  
*Micromys minutus* (très rare).  
*Apodemus flavicollis* (très rare).

## PISCES :

- Salmo salar.*  
*Accipenser sturio.*  
*Coregonus oxyrhynchus.*  
*Alosa alosa.*  
*Alosa fallax.*  
*Lampetra marina.*

## AMPHIBIA :

- Bombina variegata.*

## COLEOPTERA :

- Calosoma sycophanta.*  
*Cerambix cerdo.*

## LEPIDOPTERA :

- Colias palaeno.*  
*Lycena dispar.*

## ARANEA :

- Cresus niger.*

## ODONIA :

- Lestes barbarus.*  
*Lestes virens.*  
*Nehallenia speciosa.*  
*Leucorrhina caudalis.*  
*Orthetrum brunneum.*  
*Bryum gemmiparum.*  
*Bryum muehlenbeckii.*  
*Mnium pseudopunctatum.*  
*Meesia longiseta.*  
*Meesia uliginosa.*  
*Catoscopium nigritum.*  
*Bretzelia chrysocoma.*  
*Orthotrichum obtusifolium.*  
*Orthotrichum pulchellum.*  
*Uloa americana.*  
*Uloa phullantha.*  
*Fontinalis dalcarlica.*  
*Cryphaea heteromalla.*  
*Leptodon smithii.*  
*Leskeia nervosa.*  
*Pseudoleskeella catenulata.*  
*Pseudoleskeella incurvata.*  
*Helodium blandowii.*  
*Amblystegiella jungermannioides.*  
*Hygrohypnum eugyrium.*

VERDWENEN OF MET VERDWIJNING  
BEDREIGDE DIERSOORTEN.

AVES (vogels die niet meer in België nestelen) :

- Nycticorax nycticorax.*  
*Ardea purpurea.*  
*Pandion halietus.*  
*Milvus migrans.*  
*Circaetus gallicus.*  
*Falco peregrinus.*  
*Tetrao urogallus.*  
*Porzana parva.*  
*Otis tetraz.*  
*Charadrius hiaticula.*  
*Burhinus oedicnemus.*  
*Bubo bubo.*  
*Lanius minor.*  
*Sterna albifrons* (zeer bedreigd).  
*Circus aeruginosus* (zeer bedreigd).  
*Anthus campestris* (zeer bedreigd).

## MAMMALIA :

- Castor fiber.*  
*Canis lupus.*  
*Genetta genetta.*  
*Phoca vitulina.*  
*Chiroptera* sp. (*Rhinolophus*, *Myotis*, *Nyctalus*, *Barbastella*).  
*Lutra lutra* (zeer bedreigd).  
*Sorex minutus* (zeer zeldzaam).  
*Neomys fodiens* (zeer zeldzaam).  
*Micromys minutus* (zeer zeldzaam).  
*Apodemus flavicollis* (zeer zeldzaam).

## PISCES :

- Salmo salar.*  
*Accipenser sturio.*  
*Coregonus oxyrhynchus.*  
*Alosa alosa.*  
*Alosa fallax.*  
*Lampetra marina.*

## AMPHIBIA :

- Bombina variegata.*

## COLEOPTERA :

- Calosoma sycophanta.*  
*Cerambix cerdo.*

## LEPIDOPTERA :

- Colias palaeno.*  
*Lycena dispar.*

## ARANEA :

- Cresus niger.*

## ODONIA :

- Lestes barbarus.*  
*Lestes virens.*  
*Nehallenia speciosa.*  
*Leucorrhina caudalis.*  
*Orthetrum brunneum.*  
*Bryum gemmiparum.*  
*Bryum muehlenbeckii.*  
*Mnium pseudopunctatum.*  
*Meesia longiseta.*  
*Meesia uliginosa.*  
*Catoscopium nigritum.*  
*Bretzelia chrysocoma.*  
*Orthotrichum obtusifolium.*  
*Orthotrichum pulchellum.*  
*Uloa americana.*  
*Uloa phullantha.*  
*Fontinalis dalcarlica.*  
*Cryphaea heteromalla.*  
*Leptodon smithii.*  
*Leskeia nervosa.*  
*Pseudoleskeella catenulata.*  
*Pseudoleskeella incurvata.*  
*Helodium blandowii.*  
*Amblystegiella jungermannioides.*  
*Hygrohypnum eugyrium.*

*Brachythecium reflexum.*  
*Cirriphyllum germanicum.*  
*Scleropodium caespitosum.*  
*Scleropodium tourrettii.*  
*Rhynchostegium rotundifolium.*  
*Scorpiurium circinatum.*  
*Sematiphyllum demissum.*  
*Hylocomium pyrenaicum.*

## PLANTES VASCULAIRES :

*Lycopodium alpinum.*  
*Hymenophyllum tunbrigense.*  
*Asplenium forisiense.*  
*Circasa alpina.*  
*Cypripedium calceolus.*  
*Cephalanthera rubra.*  
*Utricularia vulgaris.*  
*Caucalis latifolia.*  
*Spiranthes spirales.*  
*Orchis coriophora.*  
*Selaginella helvetica.*  
*Botrychium simplex.*  
*Salvinia natans.*  
*Cucubalus baccifer.*  
*Nigella arvensis.*  
*Ononis natrix.*  
*Elatine alsinastrum.*  
*Fumaria parviflora.*

ESPECES VEGETALES DISPARUES DE BELGIQUE  
(liste non exhaustive).

## HEPATICAE :

*Anthoceros busnotii.*  
*Sphaerocarpus michelii.*  
*Riccia ciliata.*  
*Fossombronia angulosa.*  
*Fossombronia caespitiformis.*  
*Haplomitrium hockeri.*  
*Harpanthus scutatus.*  
*Chandonanthus setiformis.*  
*Lophozia turbinata.*  
*Saccobasis polita.*  
*Tritomaria exsecta.*  
*Plagiochila spinulosa.*  
*Mylia taylorii.*  
*Jungermannia lanceolata.*  
*Solenostema cordifolium.*  
*Solenostema obovatum.*  
*Solenostoma pumilum.*  
*Scapania aequiloba.*

## MUSCI :

*Fissidens mildeanus.*  
*Fissidens rufulus.*  
*Trematodon ambiguus.*  
*Rhabdoweisia crenulata.*  
*Cynodontium stuminferum.*  
*Dicranum blyttii.*  
*Dicranum viride.*  
*Campylopus polytrichoides.*  
*Tortella nitida.*  
*Barbula acuta.*  
*Phaskum florekeanum.*  
*Pottia recta.*  
*Pottia starkeana.*  
*Pterygoneurum lamellatum.*  
*Pterygoneurum ovatum.*  
*Crossidium squamigerum.*  
*Desmatodon cernuus.*  
*Tortula cuneifolia.*  
*Tortula princeps.*  
*Tortula inermis.*  
*Cinclidotus mucronatus.*  
*Grimmia affinis.*  
*Grimmia crinita.*  
*Grimmia unicolor.*  
*Disclerium nudum.*  
*Physcomitrium sphaericum.*  
*Physcomytrium eurystomum.*  
*Funaria calcarea.*  
*Tetraplodon mnioides.*  
*Splachnum ovatum.*  
*Pohlia obtusifolia.*  
*Plagiobryum zierii.*  
*Anomobryum filiforme.*  
*Bryum canariense.*

*Brachythecium reflexum.*  
*Cirriphyllum germanicum.*  
*Scleropodium caespitosum.*  
*Scleropodium tourrettii.*  
*Rhynchostegium rotundifolium.*  
*Scorpiurium circinatum.*  
*Sematiphyllum demissum.*  
*Hylocomium pyrenaicum.*

## WEEFSELPLANTEN :

*Lycoptodium alpinum.*  
*Hymenophyllum tunbrigense.*  
*Asplenium forisiense.*  
*Circasa alpina.*  
*Cypripedium calceolus.*  
*Cephalanthera rubra.*  
*Utricularia vulgaris.*  
*Caucalis latifolia.*  
*Spiranthes spirales.*  
*Orchis coriophora.*  
*Selaginella helvetica.*  
*Botrychium simplex.*  
*Salvinia natans.*  
*Cucubalus baccifer.*  
*Nigella arvensis.*  
*Ononis natrix.*  
*Elatine alsinastrum.*  
*Fumaria parviflora.*

## UIT BELGIE VERDWENEN PLANTENSOORTEN

(onvolledige lijst).

## HEPATICAE :

*Anthoceros busnotii.*  
*Sphaerocarpus michelii.*  
*Riccia ciliata.*  
*Fossombronia angulosa.*  
*Fossombronia caespitiformis.*  
*Haplomitrium hockeri.*  
*Harpanthus scutatus.*  
*Chandonanthus setiformis.*  
*Lophozia turbinata.*  
*Saccobasis polita.*  
*Tritomaria exsecta.*  
*Plagiochila spinulosa.*  
*Mylia taylorii.*  
*Jungermannia lanceolata.*  
*Solenostema cordifolium.*  
*Solenostema obovatum.*  
*Solenostoma pumilum.*  
*Scapania aequiloba.*

## MUSCI :

*Fissidens mildeanus.*  
*Fissidens rufulus.*  
*Trematodon ambiguus.*  
*Rhabdoweisia crenulata.*  
*Cynodontium stuminferum.*  
*Dicranum blyttii.*  
*Dicranum viride.*  
*Campylopus polytrichoides.*  
*Tortella nitida.*  
*Barbula acuta.*  
*Phaskum florekeanum.*  
*Pottia recta.*  
*Pottia starkeana.*  
*Pterygoneurum lamellatum.*  
*Pterygoneurum ovatum.*  
*Crossidium squamigerum.*  
*Desmatodon cernuus.*  
*Tortula cuneifolia.*  
*Tortula princeps.*  
*Tortula inermis.*  
*Cinclidotus mucronatus.*  
*Grimmia affinis.*  
*Grimmia crinita.*  
*Grimmia unicolor.*  
*Disclerium nudum.*  
*Physcomitrium sphaericum.*  
*Physcomytrium eurystomum.*  
*Funaria calcarea.*  
*Tetraplodon mnioides.*  
*Splachnum ovatum.*  
*Pohlia obtusifolia.*  
*Plagiobryum zierii.*  
*Anomobryum filiforme.*  
*Bryum canariense.*